

HE WHOSE COMPELLING WORD

(CELUI DONT LA PA OLE)

From "Hérodiade" (1884)

Translated by Charles Fonteyn Manney

Edited by H. E. Krehbiel

JULES MASSENET

(1842 -)

Andantino cantabile

VOICE: *espress.*

PIANO: *f* *rall. dim.* *p*

He whose com-pel-ling
Ce-lui dont la pa-

f più mosso

word all pain and grief can ban-ish, The great Proph-et is here!
no-le ef-fa-ce tou-tes pei-nes, Le Pro-phète est i-cil

p più mosso *mf*

p Andante cantabile (♩ = 68) *a tempo*

To him now do I haste! He is good,
c'est vers lui que je vais! Il est doux,

p *f* *poco rall.* *a tempo* *p*

he is kind, — at his word sor - rows van - ish: He speak - eth;
 il est bon, — sa pa - role est se - rei - ne: Il par - le,

dolce p

pp dolce

all is still. — E'en the breeze in si - lence wait - eth, Paus - ing to hear,
 tout se tait. — Plus lé - ger sur la plai - ne L'air at - ten - tif

p dolce

pp

charm'd by his voice, He speak - eth! Ah! when will he re - turn,
 pas - se sans bruit, Il par - le! Ah! quand re - viendra - t - il?

f a tempo

pp *dolciss.* *poco rall. dim.* *f espressivo colla voce* *a tempo*

f

when a - gain shall I hear him? I was sad, — sad and lone, yet mourn'd my heart no more
 quand pour - rai - je l'en - ten - dre? Je souf - frais, — j'é - tais seule, et mon coeur s'est cal - mé

p *più f*

p *espress.*

When to me spoke his voice, — so strong and yet so ten - der, My heart mourn'd no
 En é - cou - tant sa voix — mé - lo - di - euse et ten - dre, Mon coeur s'est cal

mf *dim.*

more! — O Proph-et well - be - lov - ed, I live but for thee! —
 mél — Pro-phè - te bien ai - mé, puis - je vi - vre sans toi! —

f *mf*

O Proph-et well - be - lov - ed, I live, live but for thee!
 Pro-phè - te bien ai - mé, puis - je vi - vre, vi - vre sans toi!

ff *f* *p* *mf*

rall. *a tempo (poco più mosso)*

col canto *a tempo (poco più mosso)*

'Twas there, in des - ert wild, — where the awe - strick - en
 C'est là! dans ce dé sert, — où la foule é - ton -

mf

poco a poco appassionato

throng Had fol - low'd on his steps, He heard my
née A - vait sui - vi ses pas, *Qu'il m'ac - cueil -*

poco a poco appassionato

hum - ble pray'r, a child a - lone, for-lorn,
lit un jour, en - fant a - ban - don - né - e!

f e molto

espress. f poco rall. p Tempo I

And o - pen'd wide his arms! He is good, — he is kind, —
Et qu'il m'ou - vrit ses bras! Il est doux, — il est bon, —

rall. p dolce

espressivo colla voce

dolce

at his word sor - rows van - ish, He speak-eth; all is still!
sa pa - role est se - rei - ne, Il par - le, tout se tait,

pp

dolce

E'en the breeze in si-lence wait-eth, Paus-ing to hear, Charm'd by his voice,
 Plus lé-ger sur la flai-ne Lair at-ten-tif pas-se sans bruit,

dolce *pp*

f a tempo

He speak - eth! Ah! when will he re-turn,
 Il par - let Ah! quand re-vien-dra-t-il?

f espressivo colla voce

pp *dolciss.* *dim. poco rall.* *f* *dim.*

p *più f*

when a-gain shall I hear him? I was sad; — sad and lone, yet mourn'd my heart no more,
 Quand pourrai-je l'en-ten-dre? Je souf-frais, — j'é-tais seule, et mon coeur s'est cal-mé

p *espress.*

dim.

When to me spoke his voice, — so strong, and yet so ten- der, My heart mourn'd no
 En é-cou-tant sa voix — mé-lo-di-euse et ten-dre, Mon coeur s'est cal-

mf *mf* *dim.*

more!
mè!

O Proph-et well-be-lov-ed, I live but for thee!
Pro-phè-te bien ai-mé, puis-je vi-vre sans toi!

f

O Proph-et well-be-lov-ed, I live, — live but for thee!
Pro-phè-te bien ai-mé, puis-je vi-vre, vi'-vre sans toi!

rall. a tempo più appassionato

colla voce

ff f p ff

Ah! when will he re-turn, When a-gain shall I hear him?
Ah! quand re-vien-dra-t-il? quand pour-rai-je l'en-ten-dre!

ff

O Proph-et well-be-lov-ed, I live but for thee!
Pro-phè-te bien ai-mé, puis-je vi-vre sans toi!

rall. ff a tempo animato

ff a tempo animato